The Noble Aspiration for Excellent Conduct

I prostrate to the noble youthful Manjushri,
I prostrate to all lions among humans,
As many as appear, excepting none,
In the three times in worlds of ten directions
Sincerely with my body, speech, and mind.
With the power of this prayer for excellent conduct,
རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ།

gyal wa tam che yi kyi ngön sum du
I fully prostrate to all victors with
སྒྲུལ་བསྡུས་དཔལ་དང་ཕྲེང་ན།

shing gi dül nye lü rap tü pa yi
As many bodies as atoms in all realms
དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག

gyal wa kün la rap tu chak tsal lo
With all the victors right before my mind.
དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག

dül chik teng na dül nye sang gye nam
Upon one atom, numerous as atoms
སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས།

sang gye se kyi ü na shuk pa dak
Are buddhas in the midst of bodhisattvas.
སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས།

de tar chö kyi ying nam ma lü par
I thus imagine that victorious ones
པ་དང་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག་ཡིད།
tam che gyal wa dak gi gang war mö
Completely fill the entire dharma expanse.

de dak ngak pa mi se gya tso nam
With sounds from oceans of melodious traits

yang kyi yen lak gya tsoy dra kün gyi
I extol the qualities of all the victors,

gyal wa kün gyi yön ten rap chö ching
Whose oceans of praiseworthiness will never

de war shek pa tam che dak gi tö
Run dry, and praise all of the sugatas.

me tok dam pa treng wa dam pa dang
I make an offering to these victors of

sil nyen nam dang juk pa duk chok dang
The best of flowers and the finest garlands,
mar me chok dang duk pö dam pa yi
Cymbals and ointments, the best parasols,
gyal wa de dak la ni chö par gyi
The best of lamps, and incense the most fine.
na sa dam pa nam dang dri chok dang
I make an offering to these victors of
che may pur ma ri rap nyam pa dang
The finest robes, the finest fragrances,
kö pa khye par pak pay chok kün gyi
And powders in heaps equal to Mount Meru,
gyal wa de dak la yang chö par gyi
Arranged in the most sublime of displays.
chö pa gang nam la me gya che wa
I also imagine offering to all victors
de dak gyal wa tam che la yang mö
That which is vast and unsurpassable.
sang po chö la de pay top dak gi
I offer and bow to the victors with
gyal wa kün la chak tsal chö par gyi
The power of faith in excellent conduct.
dö chak she dang ti muk wang gi ni
Under the influence of desire, hatred,
lü dang ngak dang de shin yi kyi kyang
And ignorance, I have committed wrongs
dik pa dak gi gyi pa chi chi pa
Using my body, speech, and also mind—
de dak tam che dak gi so sor shak
I confess each and every one of them.

chok chuy gyal wa kün dang sang gye se
And I rejoice in all that is the merit

rang gyal nam dang lop dang mi lop dang
Of all the victors and the buddhas’ children,

dro wa kün gyi sö nam gang la yang
Pratyekabuddhas, learners, and nonlearners,

de dak kün gyi je su dak yi rang
Of all the wanderers of the ten directions.

gang nam chok chuy jik ten drön ma dak
I request all those guardians who have

jang chup rim par sang gye ma chak nye
Wakened to buddhahood and found detachment—
The lamps of the worlds of the ten directions—

To turn the Wheel that cannot be surpassed.

With my palms joined, I supplicate all those

Who wish to demonstrate nirvana to stay

As many aeons as atoms in the realms

To aid and bring well-being to all wanderers.

chak tsal wa dang chö ching shak pa dang
I dedicate to enlightenment whatever
I dedicate to enlightenment whatever
je su yi rang kül shing söl wa yi
Slight merit I have gathered from prostrating,
ge wa chung se dak gi chi sak pa
And offering, confessing, and rejoicing,
tam che dak gi jang chup chir ngo o
Requesting, and from making supplications.
day pay sang gye nam dang chok chu yi
I offer to the buddhas of the past
jik ten dak na gang shuk chö par gyur
And those who dwell in worlds in ten directions.
gang yang ma jön de dak rap nyur war
May those yet to appear fulfill their wishes
sam dzok jang chup rim par sang gye jön
And swiftly awaken to enlightenment.

chok chu ga lay shing nam ji nye pa
May every world in any of the ten

de dak gya cher yong su dak par gyur
Directions become vast, completely pure,

jang chup shing wang drung shing gyal wa dang
And filled with bodhisattvas and with victors

sang gye se kyi rap tu gang war shok
Who’ve gone beneath the lordly Bodhi Tree.

chok chuy sem chen gang nam ji nye pa
May all the beings there are in ten directions

de dak tak tu ne me de war gyur
Be free of illness and be happy always.
འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་

May all the aims in Dharma of all beings

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག

Be in harmony; may their hopes be fulfilled.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་དག་

May I perform the conduct of awakening

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་

And in all realms remember my past lives.

རྟག་ཏུ་བདག་

May I go forth from home to homelessness.

འགྲོ་བ་ཀུན་gyi je su lop gyur te
Following all the victors, may I train

sang po chö pa yong su dzok che ching

And bring excellent conduct to perfection.

tsul trim chö pa dri me yong dak pa

May I act with pure, stainless discipline

tak tu ma nyam kyön me chö par shok

That never lapses and is free of faults.

lha yi ke dang lu dang nö jin ke

May I teach Dharma in every single language—

drul bum dak dang mi yi ke nam dang

The language of the gods, the tongue of nagas,

dro wa kün gyi dra ke ji tsam par

The tongues of yakshas, kumbandhas, and humans,
tam che ke du dak gi chö ten to
And all the languages that beings speak.

de shing pa rol chin la rap tsön te
May I be gentle, strive in paramitas,

jang chup sem ni nam yang je ma gyur
And may I never forget bodhichitta.

dik pa gang nam drip par gyur pa dak
May I completely purify all wrongs

de dak ma lü yong su jang war shok
Without exception that are obscurations.

le dang nyön mong dü kyi le nam le
Free from afflictions, karma, and the works

drol shing jik ten dro wa nam su yang
Of maras, may I act in every realm,
Like a lotus to which water does not cling,

Unhindered like the sun and moon in space.

I’ll act to fully quell the suffering

Of lower realms and bring all beings to joy.

I’ll act to benefit all beings throughout

The reaches of the realms and the directions.

jang chup chö pa yong su dzok che ching
I’ll work in harmony with beings’ conduct
sem chen dak gi chö dang tün par juk
And bring enlightened conduct to perfection.
sang po chö pa dak ni rap tön ching
I’ll teach the Dharma of this excellent conduct
ma ong kal pa kün tu chö par gyur
And act in all the aeons of the future.
dak gi chö dang tsung pa gang chö pa
Always may I associate with those
de dak dang ni tak tu drok par shok
Who act in harmony with my own conduct.
lü dang ngak nam dang ni sem kyi kyang
In body, speech, and mind may we behave
chö pa dak dang mön lam chik tu che
As one in conduct and in aspirations.

dak la pen par dö pay drok po dak
And may I always meet those spiritual friends

sang po chö pa rap tu tön pa nam
Who have the wish to bring me benefit

de dak dang yang tak tu tre par shok
By teaching conduct that is excellent.

de dak dak gi nam yang yi mi yung
I’ll never do anything to disappoint.

sang gye se kyi kor way gön po nam
I’ll always look directly at the victors,

ngön sum tak tu dak gi gyal wa ta
Protectors in the midst of bodhisattvas,
མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།
And I will make vast offerings to them
de dak la yang chö pa gya cher gyi
In every future aeon, never discouraged.
gyal wa nam kyi dam pay chö dzin ching
I shall retain the Dharma of the victors,
jang chup chö pa kün tu nang war che
Illumine everywhere awakened conduct,
sang po chö pa nam par jang pa yang
And purify excellent conduct, too.
ma ong kal pa kün tu che par gyi
I shall act thus in every future aeon.
si pa tam che du yang khor wa na
Cycling through all existences, may I

sō nam ye she dak ni mi se nye
Gain merit and wisdom inexhaustible

tap dang she rap ting dzin nam tar dang
And be a bottomless store of all means, prajñā,

yön ten kün gyi mi se dzö du gyur
Samadhi, emancipations, and good traits.

dül chik teng na dül nye shing nam te
Upon one atom are as many realms

shing der sam gyi mi khyap sang gye nam
As atoms, and within those realms are buddhas

sang gye se kyi ü na shuk pa la
Beyond all measure amid bodhisattvas.

Beyond this way of the infinitesimal
jang chup che pa chö ching ta war gyi
Beholding them, I’ll act for awakening.

de tar ma lü tam che chok su yang
Just so, in all directions, none excepted,

tra tsam khyön la dü sum tse nye kyi
On a hair tip are oceans of the realms

sang gye gya tso shing nam gya tso dang
Of oceans of the buddhas of three times—

kal pa gya tsor chö ching rap tu juk
I’ll enter these and act for oceans of aeons.

sung chik yen lak gya tsoy dra ke kyi
I’ll always enter in the buddhas’ speech,

gyal wa kün yang yen lak nam dak pa
Of which one tone has oceans of great traits,
dro wa kün gyi sam pa ji shin yang
The pure melodic tones of all the buddhas

sang gye sung la tak tu juk par gyi
That are just as all beings are inclined.

du sum shek pay gyal wa tam che dak
I enter also through the strength of mind

khor loy tsul nam rap tu kor wa yi
Those inexhaustible tones of the speech

de dak gi yang sung yang mi se la
Of all victorious ones who will appear

lo yi top kyi dak kyang rap tu juk
In the three times and turn the Wheel of Dharma.

ma ong kal pa tam che juk par yang
Through just one single instant I will enter

ke chik chik gi dak kyang juk par gyi
All of the aeons that are yet to come.

gang yang kal pa dü sum tse de dak
I’ll enter and act in all aeons of

ke chik cha she kyi ni shuk par che
The three times in a fraction of a second.

dü sum shek pa mi yi seng ge gang
And in a single instant I shall view

de dak ke chik chik la dak gi ta
The lions among humans of three times.

tak tu de dak gi ni chö yül la
I’ll always enter their sphere through the power
Of the emancipation of illusions.

Upon a single atom I’ll produce

The arrays of all the realms of the three times.

In all directions thus, without exception,

I’ll enter the arrays of buddha realms.

I’ll go into the presence of all those

Who will be lamps of the world in the future,
Who will become enlightened, turn the Wheel,
And demonstrate nirvana’s final peace.
Through the power of miracles, swift everywhere;
The power of vehicles in every way;
The power of conduct, every quality;
The power of love, pervasive everywhere;
The power of love, pervasive everywhere;
The power of merit, virtue everywhere;

The power of pristine wisdom, free of attachment;

The powers of wisdom, means, and of samadhi,

I shall achieve the powers of awakening.

I’ll purify the power of karma fully,

Destroy forever the power of the afflictions,

Make powerless the maras’ powers, and
sang po chö pay top ni dzok par gyi  
Perfect all powers of excellent conduct.  
ཞིང་རཞལས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།  
shing nam gya tso nam par dak che ching  
I’ll purify completely oceans of realms  
སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་  
sem chen gya tso dak ni nam par dröl  
And liberate completely oceans of beings.  
ཆོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་།  
chö nam gya tso rap tu tong che ching  
I will completely see the oceans of Dharma  
ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་གོམ་པར་བྱེད།  
ye she gya tso rap tu gom par che  
And totally realize the oceans of wisdom.  
སྤྱོད་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།  
chö pa gya tso nam par dak che ching  
I’ll purify completely oceans of conduct,  
མོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་དྭགེ་པར་བྱེད།  
mön lam gya tso rap tu dzok par che  
Perfect completely oceans of aspirations,
sang gye gya tso rap tu chö che ching
Offer completely to the oceans of buddhas,
kal pa gya tsor mi kyö che par gyi
And act for oceans of aeons undiscouraged.
gang yang dü sum shek pay gyal wa yi
I shall awaken through excellent conduct
jang chup chö pay mön lam che drak nam
And perfect fully all without exception
sang po chö pe jang chup sang gye ne
The special aspirations of the victors
de kün dak gi ma lü dzok par gyi
Of the three times for the awakened conduct.
gyal wa kün gyi se kyi tu wo pa
I fully dedicate all of this virtue
gang gi ming ni kün tu sang she ja
That I may act comparably to him,
khay pa de dang tsung par che pay chir
The wise, the finest son of all the buddhas
ge wa di dak tam che rap tu ngo
Who’s called Samantabhadra by his name.
lü dang ngak dang yi kyang nam dak ching
Just as the Good Wise One makes dedications
chö pa nam dak shing nam yong dak dang
For a pure body, pure speech, and pure mind,
ngo wa’ang sang po khay pa chi dra wa
For purity of conduct and pure realms,
de drar dak kyang de dang tsung par shok
May I in those ways be the same as him.
ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར།

kün ne ge wa sang po chö pay chir
To perform excellent conduct, good in all,
མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།

jam pal gyi ni mön lam che par gyi
I’ll act upon Manjushri’s aspirations.
ལྷམ་སྤྱད་པར་བགྱི།

ma ong kal pa kün tu mi kyo war
Never discouraged, in all future aeons,
མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྐྱོ་བར།

de yi ja wa ma lü dzok par gyi
I’ll complete all these deeds without exception.
དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི།

chö pa dak ni tse yö ma gyur chik
May I have conduct beyond any measure
བྱེད་པ་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྤྱོད་པར་ཤོག

yön ten nam kyang tse sung me par shok
And qualities, too, that cannot be measured.
chö pa tse me pa la ne ne kyang
Dwelling in conduct that’s immeasurable,

de dak trul pa tam che tshal war gyi
I’ll know their each and every emanation.

nam khay tar tuk gyur pa ji tsam par
As far as to the ends of the blue sky,

sem chen ma lü ta yang de shin te
And likewise to the ends of sentient beings,

ji tsam le dang nyön mong tar gyur pa
Up through the ends of karma and afflictions,

dak gi mön lam ta yang de tsam mo
Thus far the ends are of my aspirations.

gang yang chok chuy shing nam ta ye pa
Though one might give the realms of ten directions

rin chen gyen te gyal wa nam la pul
Adorned with precious jewelry to the victors,

lha dang mi yi de way chok nam kyang
Or give the best divine and human pleasures

shing gi dül nye kal par pul wa way
For aeons equal to atoms in all realms,

gang gi ngo way gyal po di tö ne
If someone hears this king of dedications

jang chup chok gi je su rap mö shing
One single time, develops faith, and feels

len chik tsam yang de pa kye pa ni
A longing for supreme enlightenment,
sö nam dam pay chok tu di gyur ro
That is the most supreme, exalted merit.

gang gi sang chö mön lam di tap pe
Someone who makes this prayer for excellent conduct

de ni ngen song tam che pong war gyur
Is one who will abandon lower realms.

de ni drok po ngen pa pang pa yin
Such people have abandoned harmful friends.

nang wa ta ye de yang de nyur tong
They also will see Amitabha soon.

de dak nye pa rap nye de war tso
They’ll gain well what they need, live easily;

mi tse dir yang de dak lek par ong
They will be welcome in this human life.

They will be welcome in this human life.

Before a long time passes they themselves

Will also be just like Samantabhadra.

If those who, under the power of not knowing,

Have done one of the five heinous misdeeds

Recite this prayer for excellent conduct,

It quickly will be fully purified.
They will have pristine wisdom, beauty, signs, and good family.

Invincible to maras and non-Buddhists,

In all three worlds they will be given offerings.

They will soon go to the great Bodhi Tree.

Once there, they’ll sit to benefit all beings,

Defeat all maras and their hordes, awaken
To enlightenment, and turn the Wheel of Dharma.

If one should memorize or teach or write

This aspiration for excellent conduct,

Only the Buddha knows how that will ripen—

Don’t doubt that it’s supreme enlightenment.

The brave Manjushri knows things as they are,
As does in the same way Samantabhadra.

de dak kün gyi je su dak lop ching
I fully dedicate all of these virtues

gé wa di dak tam che rap tu ngo
That I might train and follow their example.

dü sum shek pay gyal wa tam che kyi
All the victorious ones of the three times

ngo wa gang la chok tu ngak pa de
Acclaim this dedication as supreme.

dak gi ge way tsa wa di kün kyang
With this, then, I completely dedicate

sang po chö chir rap tu ngo war gyi
All of this virtue to excellent conduct.
dak ni chi way dü che gyur pa na
When I come to the moment of my death,
སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་

drip pa tam che dak ni chir sal te
My obscurations all will be dispelled.
མངོན་སུམ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས།

ngön sum nang wa ta ye de tong ne
I shall see Amitabha right before me
མདེའ་བཞིན་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འ

de wa chen gyi shing der rap tu dro
And go to the realm of Sukhavati.
དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་

der song ne ni mön lam di dak kyang
Once I have gone there, may these aspirations
དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་བཀང་།

tam che ma lü ngön du gyur war shok
All become manifest in their entirety.
ཀྲུབ་བསྡུས་བདག་སྟེར་བཞུད་བསྟེན་

de dak ma lü dak gi yong su kang
I will fulfill them all without exception—
jik ten ji si sem chen pen par gyi
As long as worlds exist, I will help beings!

gyal way kyil kor sang shing ga wa der
In that fine, joyous mandala of the Victor,

pe mo dam pa shin tu dze le kye
I’ll take birth in a beautiful, great lotus.

nang wa ta ye gyal way ngön sum du
I also will receive a prophecy

lung ten pa yang dak gi der top shok
Directly from the victor Amitabha.

der ni dak gi lung ten rap top ne
When I’ve received the prophecy from him,

trul pa mang po je wa trak gya yi
I’ll bring great benefit to beings in

I’ll bring great benefit to beings in

lo yi top kyi chok chu nam su yang

lo yi top kyi chok chu nam su yang

The ten directions through my mental powers

The ten directions through my mental powers

sem chen nam la pen pa mang po gyi

sem chen nam la pen pa mang po gyi

With many billions of emanations.

With many billions of emanations.

sang po chö pay mön lam tap pa yi

sang po chö pay mön lam tap pa yi

May any little merit I have gathered

May any little merit I have gathered

dge wa chung se dak gi chi sak pa

dge wa chung se dak gi chi sak pa

By thus aspiring for excellent conduct

By thus aspiring for excellent conduct

de ni dro way mön lam ge wa nam

de ni dro way mön lam ge wa nam

Make all the virtuous aspirations of

Make all the virtuous aspirations of

ke chik chik gi tam che jor war shok

ke chik chik gi tam che jor war shok

All beings come true within a single instant.

All beings come true within a single instant.
sang po chö pa yong su ngö pa le
Through the incomparable infinite merit

sö nam ta ye dam pa gang top de
Thus gained through dedicating excellent conduct,

dro wa duk ngel chu wor jing wa nam
May beings engulfed in floods of suffering

ö pak me pay ne rap top par shok
Achieve the supreme realm of Amitabha!

mön lam gyal po di dak chok gi tso
May this supreme, great king of aspirations

ta ye dro wa kün la pen che ching
Bring benefit to all infinite wanderers,

kün tu sang poy gyen pay shung drup te
Fulfilling this text Samantabhadra adorns—
May all the places in lower realms be emptied!